



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Jathiyah

(The Kneeling Down)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1	حم Ha Mim.
2	تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ The revelation of the Book is from Allah, the Exalted in power, Full of Wisdom.
3	إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ Verily in the heavens and the earth, are Signs for those who believe.
4	وَفِي خَلْقِكُمْ And in the creation of yourselves وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ and the fact that animals are scattered (through the earth), are Signs for those of assured Faith.

5

وَاجْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

And in the alternation of Night and Day,

وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

and the fact that Allah sends down Sustenance from the sky, and revives therewith the earth after its death,

وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٌ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

and the change of the winds, are Signs for those that are wise.

6

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ^ط

Such are the Signs of Allah, which We rehearse to thee in truth:

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ

then in what exposition will they believe after (rejecting) Allah and His Signs?

7

وَيْلٌ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ

Woe to each sinful Dealer in Falsehoods:

8

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا^ط

He hears the Signs of Allah rehearsed to him, yet is obstinate and lofty, as if he had not heard them:

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

then announce to him a Penalty Grievous!

9

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا^ج

And when he learns something of Our Signs, he takes them in jest:

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

for such there will be a humiliating Penalty.

10

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ^{طه}

In front of them is Hell:

وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا

and of no profit to them is anything they may have earned,

وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ^{طه}

nor any protectors they may have taken to themselves besides Allah:

وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

for them is a tremendous Penalty.

11

هَذَا هُدًى^{طه}

This is (true) Guidance:

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ أَلِيمٍ

and for those who reject the Signs of their Lord, is a grievous Penalty of abomination.

12

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ

It is Allah Who has subjected the sea to you, that ships may sail through it by His command,

وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

that ye may seek of His Bounty, and that ye may be grateful.

13

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ

And He has subjected to you, as from Him, all that is in the heavens and on earth:

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

behold, in that are Signs indeed for those who reflect.

14

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ

Tell those who believe, to forgive those who do not look forward to the Days of Allah:

لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

it is for Him to recompense (for good or ill) each People according to what they have earned.

15

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ

If anyone does a righteous deed, it enures to the benefit of his own soul;

وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا

if he does evil, it works against (His own soul).

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

In the end will ye (all) be brought back to your Lord.

16

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

We did aforetime grant to the Children of Israel the Book, the Power of Command, and Prophethood;

وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

We gave them, for Sustenance, things good and pure; and We favored them above the nations.

17

وَأَتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ^ط

And We granted them clear Signs in affairs (of Religion):

فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ^ج

it was only after knowledge had been granted to them that they fell into schisms, through insolent envy among themselves.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

Verily thy Lord will judge between them on the Day of Judgement as to those matters in which they set up differences.

18

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ

Then We put thee on the (right) Way of Religion:

فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

so follow thou that (Way), and follow not the desires of those who know not.

19

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا^ج

They will be of no use to thee in the sight of Allah:

وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ^ط

it is only Wrongdoers (that stand as) protectors, one to another:

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ

but Allah is the Protector of the Righteous.

20

هَذَٰ أَبْصَارٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

These are clear evidences to men, and a Guidance and Mercy to those of assured Faith.

21

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ
كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ^ج

What! do those who seek after evil ways think that We shall hold them equal with those who believe and do righteous deeds, that equal will be their Life and their death?

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

Ill is the judgment that they make.

22

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

Allah created the heavens and the earth for just ends, and in order that each soul may find the recompense of what it has earned,

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

and none of them be wronged.

23

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ

Then seest thou such a one as takes as his god his own vain desire?

وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً

Allah has, knowing (him as such), left him astray, and sealed His hearing and his heart (and understanding), and put a cover on his sight.

فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ^ج

Who, then, will guide him after Allah (has withdrawn Guidance)?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

Will ye not then receive admonition?

24

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ^ج

And they say:

"What is there but our life in this world?

We shall die and we live, and nothing but Time can destroy us."

وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ^ط

But of that they have no knowledge:

إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

they merely conjecture:

25

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا

And when Our Clear Signs are rehearsed to them, their argument is nothing but this: they say,

اْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

"Bring (back) our forefathers, if what ye say is true!"

26

قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

Say:

"It is Allah Who gives you life, then gives you death;

ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

then He will gather you together for the Day of Judgement about which there is no doubt":

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

but most men do not understand.

27

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

To Allah belongs the dominion of the heavens and the earth,

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُحْسِرُ الْمُبْطِلُونَ

and the Day that the Hour of Judgment is established -- that Day will the dealers in Falsehood perish!

28

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً

And thou wilt see every sect bowing the knee:

كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا

every sect will be called to its Record:

الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

"This Day shall ye be recompensed for all that ye did!"

29

هَذَا كِتَابُنَا يُنطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ

"This Our Record speaks about you with truth:

إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

for We were wont to put on record all that ye did."

30

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ

Then, as to those who believed and did righteous deeds, their Lord will admit them to His Mercy:

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ

that will be the Achievement for all to see.

31

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

But as to those who reject Allah, (to them will be said):

"Were not Our Signs rehearsed to you?

فَأَسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

But ye were arrogant, and were a people given to sin!

32

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا

"And when it was said that the promise of Allah was true, and that the Hour -- there was no doubt about its (coming),

قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نُنظَرُ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ

ye used to say,

"We know not what is the Hour: we only think it is an idea, and we have no firm assurance."

33

وَبَدَّ لَهُمُ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا

Then will appear to them the evil (fruits) of what they did,

وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

and they will be completely encircled by that which they used to mock at!

34

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسَاكُمْ كَمَا نَسَيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ

It will also be said:

"This Day We will forget you as ye forgot the meeting of this Day of yours!

هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَالَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

And your abode is the Fire, and no helpers have ye!

35

ذِكْمُ بِأَتْمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللّهِ هُزُواً وَغَرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا^ج

"This, because ye used to take the Signs of Allah in jest, and the life of the world deceived you."

فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

(From) the Day, therefore, they shall not be taken out thence, nor shall they be received into Grace.

36

فَلِلّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Then Praise be to Allah,
Lord of the heavens and Lord of the earth, Lord and Cherisher of all the worlds!

37

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ^ط

To Him be Glory throughout the heavens and the earth:

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

and He is Exalted in Power, Full of Wisdom!



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com